

福尔摩斯探案全集

续集

②



群 众 出 版 社

NEW MYSTERIES OF SHERLOCK HOLMES

福尔摩斯探案全集

续集

2

【英】约翰·诺思
奥斯汀·米切尔森
尼古拉斯·尤塔欣
瓦尔·安德鲁斯
诺埃尔·唐宁 / 著

李彦 沈师光
高猛 吴健恒 / 译

群 众 出 版 社

图书在版编目(C I P)数据

福尔摩斯探案全集：续集 (2) / (英) 诺思等著；
李彦等译 . - 北京：群众出版社，1998

ISBN 7 - 5014 - 1734 - 2

I . 福… II . ①诺… ②李… III . 侦探小说 - 作品集 - 英国 - 现代 IV . 1561.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98) 第 04889 号

福尔摩斯探案全集续集(2)

[英] 诺思等著

群众出版社出版、发行 新华书店经销

浙江省金华市地质彩印厂印刷

850×1168毫米 32开本 18印张 444千字 插页5

1998年3月第一版 1998年3月第一次印刷

ISBN 7 - 5014 - 1734 - 2 / I · 687 定价：32.00元

印数：00001 - 10000册

出版说明

大侦探歇洛克·福尔摩斯的形象,在西方已是家喻户晓,在中国也已成为智慧勇敢的象征和洞察一切罪恶之神的代名词。

群众出版社早在1958年就以单行本的形式将《血字的研究》和《四签名》等部分福尔摩斯探案故事介绍给了中国读者,1979年又出版了五卷本的《福尔摩斯探案集》。1981年组织人力编译的《福尔摩斯探案全集》已再版多次,印行45万套,至今仍畅销不衰。

英国伊恩·亨利出版公司从八十年代末开始专门出版新的福尔摩斯探案小说。此次根据伊恩公司的英文本翻译出版的这套中文精装版“福尔摩斯探案全集续集”,包括英国“福尔摩斯研究会”的几名成员在研究柯南道尔作品的基础上续写的多篇福尔摩斯新探案小说,与柯南道尔原作保持了最大程度上的一致。

需要说明的是,“续集”中文版中的人名和地名主要依据新华社编的“外国人名”和“外国地名”翻译手册进行统一。若手册中查不到的,则由译者根据一般习惯译出。“歇洛克·福尔摩斯”和“华生”仍沿用旧译,其他人名,如歇洛克·福尔摩斯的哥哥麦克罗特、苏格兰场警官莱斯特雷德等等,都与旧译有别。

特此说明。

群众出版社
一九九八年三月

目 录

◎福尔摩斯和阿拉伯公主

[英] 约翰·诺思 著

李彦 译

引言	
失踪.....	5
音乐厅	19
咨询室	34
贼窝	47
公主	63
码头	75

2 福尔摩斯探案全集续集 2

◎ 福尔摩斯和德国保姆

[英] 约翰·诺思 著

沈师光 译

前言

小婴儿	87
银行家	97
绑架	103
在贝克街	116
生意人	122
非正规部队	126
赶路	135
斯特莱肯兹	145
又是福尔摩斯	152
林登斯特拉斯	158
城里的住宅	166
艾伯特伯爵	174
汉嫩贝格	179

◎福尔摩斯和地震机器

[英] 奥斯汀·米切尔森

尼古拉斯·尤塔欣 著

高 猛 译

序言

一封电报的到来·····	199
在戴奥真尼斯的对话·····	202
歇洛克·福尔摩斯退休了·····	206
无政府主义者俱乐部·····	212
最后的线索? ·····	219
农庄的悲剧·····	226
杰里迈亚·布尔芬希谋杀案·····	235
贝克街的非正规部队·····	239
在圣彼得堡·····	244
沙皇尼古拉乘车接人·····	255
与沙皇的一次会面·····	261
“死”而重生 ·····	265
铁道上的事故·····	268
地震机器·····	274
察觉身份·····	281
恐怖的实验·····	285
致电唐宁街·····	290
内阁会议·····	293
一个人将上绞架·····	300
第一次接触·····	304

4 福尔摩斯探案全集续集2

邦德街上的攻击·····	308
最后的威胁·····	315
伦敦在静候·····	320
钟响十一下·····	323
挽救帝国的一枪·····	328
歇洛克·福尔摩斯先生的演说·····	331

◎福尔摩斯和布赖顿楼阁

[英] 瓦尔·安德鲁斯 著
沈师光 译

前言

代理医师·····	341
福尔墨文之行·····	349
普雷斯顿街上的房子·····	356
富丽堂皇的大厦·····	365
返回普雷斯顿街·····	375
喝茶休息·····	383
布赖顿水族馆·····	388
福尔摩斯揭底·····	395
扁鲨鱼的秘密·····	401
代理医师的退场·····	408

◎ 华生医生和隐形人

[英] 诺埃尔·唐宁 著

吴健恒 译

引言

开场白·····	417
顾问侦探约翰·华生医生·····	424
追踪一位魔法师·····	441
梅琴说的情况·····	452
阿莱斯特·克劳利·····	464
二人遇险·····	478
帕尔林荫路的福尔摩斯先生·····	489
半月街的住宅·····	503
克劳利的报告·····	515
安妮女王街的杂牌军·····	531
新圣殿骑士团·····	548
奇案收场·····	561



福尔摩斯和
阿拉伯公主

[英] 约翰·诺思 著
李彦 译

引 言

我写的上一部以剧场为背景的歇洛克·福尔摩斯的故事^①，已深受读者青睐，受此鼓舞，我本拟从卷宗中回顾这位伟大的侦探专家其他的辉煌成就。但我的爱妻却劝阻我出版这部作品，声称此书对她有所贬损。当时我屈从于她的愿望：现在我已第二次做了鳏夫，重读这部手稿时，已不再觉得尴尬。

歇洛克·福尔摩斯隐居于苏塞克斯，对于本文情节他就如以往一样不予干涉。然而我的确发现在他的小农舍的壁炉架上，有两帧女子画像。其一是艾琳·艾德勒，一八八九年春季的一位主角；而另一位就是莉莉·南丁格尔，后文中您将遇到的一位音乐厅演员。

约翰·H·华生医学博士
南海
一九二八年十一月

^① 指《福尔摩斯和杰出的演员》。 原注

失 踪

一九〇二年春季，我一直琢磨在安妮女王街开设一家诊所的可能性。我脱离医务临床已有一段时间了，尽管我自认为热带病医学领域中约翰·H·华生的名字不会被忘怀。我身处安逸的单身生活环境中，以协助挚友歇洛克·福尔摩斯调查几桩案件消磨时光——然后偶尔去打扰他，以便记录下我对这几桩案件的记忆，并在《海滨杂志》上予以发表。我的这位朋友对我在文学方面的努力持怀疑态度，不过我只是在取得他明确首肯后才出版这些故事，同时为自己的作品辩护：世界应当与我共享他的敏锐头脑和推演理论。

我必须承认这些琐事——福尔摩斯这样称呼这些故事——已为我赢得了丰厚的稿酬，而此时我也成为一名成功的作家：因为一部《巴斯克维尔的猎犬》而功成名就，该作品在那一年初已出版成书，并于成书前一年秋季在《海滨杂志》上博得谬赞。

一九〇〇年九月，我们一直驻留于达特穆尔和不幸的巴斯克维尔家族待在一起。此后老朋友的案件调查中我只参与了一桩，那是关于黄金大王尼尔·吉布森的案子。我自觉与福尔摩斯日见不同：他投入研究辩论的时间与日俱增；而我则终日信笔涂鸦，信笔涂鸦，还是信笔涂鸦，再不就是挚爱的苏格兰土地上往返旅行。

我和朋友们在安格斯共度复活节假期，而后途经爱丁堡返回

6 福尔摩斯探案全集续集 2

在伦敦的家，在爱丁堡我偶遇几位医界旧友。他们打趣说我无所事事，于是回到伦敦后，我决意重新开业。

这样，我才来到安妮女王街看那套让我相当中意的房子，这时韦尔拜克街街角传来报童高声的叫卖：“公主失踪！音乐厅神秘事件啦！”我满心好奇，买了一份《斯坦德晚报》，细细读过故事梗概后，觉得有必要即刻造访贝克街 221 号 B 座。

总也不显老的赫德森太太让我走进那间古老的屋子，我发现福尔摩斯正全神贯注于各种试管和一只刚拆开的包裹。“稍坐一会儿，老朋友。”他没再寒暄，只是说道，“我刚刚从美国一个熟人那儿收到一个邮包，附有美洲烟草的样品，我正准备参照自己的收藏检验一下：迄今为止他还没难住我，可还有二十三种样品有待检验。”

他忙于自己的事情时，我得以更详尽地阅读那份报纸。这样，当他最后走过来时，我已全部掌握了在记者看来适于报道的事件情况。

“只有一种样品约翰逊让我束手无策。不过后来我从包裹的标签上读到，那是一种新引进的品种，看来我的旧方法毕竟还不太糟。”

“看到那条新闻了吗？”我问道。

“有关什么问题的？例如，南非和平大会？”

“不，比那个地方近点，福尔摩斯。”我把那张晚报递给他，上面印着关于公主失踪事件的醒目标题。

福尔摩斯迅速浏览了全文，说：“很吸引人，可我相信苏格兰场已着手调查此事。就如你所知，我不是那种不请自来提供建议的人。”

“可难道你没看出来，福尔摩斯？警方已经有线索了。”

“当然知道，然而那样我的参与就越发不必要。这一点我早就该考虑到。”

“警方在失踪现场找到一顶猎鹿人帽，他们说两名合唱团姑娘报告，看到一名颀长瘦削的男子，身穿一件有斗篷的冬尼格牌大衣从后台逃出去了。”

“我已经读到了。”福尔摩斯点头说。

“那你一定也看出报道对此的描述与你丝毫不爽。”

“找一千个伦敦人来，华生，你也不至于认为我与那个女孩失踪的恶作剧有什么牵扯吧，是吗？”

我站起身，烦躁地在屋里绕圈子。“我当然不这样想，福尔摩斯。可我的想法并不重要。迟早会有人从这张黄色小报上看出伟大的歇洛克·福尔摩斯与文中描述极其相像，而且除非事情令人满意地完全澄清，公众头脑中总会埋下疑虑，觉得你在某种程度上参与了此事。这会给你的名誉带来无法估价的损失。”

福尔摩斯脸色涨红了，“华生，如果你正在暗示我的名誉脆弱得禁不起这种迎合低级趣味的报纸和一个愚蠢故事的破坏，我必须说这样的名誉也太不堪一击了。”

我踱到窗边，向外俯瞰，瞅见一个身影从贝克街对面经过。我把福尔摩斯叫到身边，指着那人说：“那么，我来证实一下多年来汲取了多少你的方法。我敢说这人正在做生意，常在一间光线昏暗的小店里工作，摆弄粉笔，手艺不错，尽管他显然缺乏想象力。”

我有幸生平第一次看到歇洛克·福尔摩斯张口结舌的样子。他怪怪地看了看我，问道：“您能否告知从如此远的距离如何推断出这些的？”

“当然啦。他是我的裁缝。”我承认道。

我已好久没见过福尔摩斯如此气恼了。“你居然嘲弄我的观察方法，”他几乎咆哮起来，“我敢说，比如，今天早上你曾到海德公园散步，而后参观你要找的房子，再后来买了一份报纸。”

我惊呆了。“可你怎么会知道这些的，福尔摩斯？”我问道。

“显而易见。你的靴子上有几道新近磨损的痕迹，看得出你不

8 福尔摩斯探案全集续集 2

久前用刮刀刮过。而今天早上你把靴子溅上泥的唯一地点只可能在一座公园里；就我所知你喜欢喂鸭子，而海德公园是附近最便捷的又有泥又有鸭子的开放场所。我认为假设你曾到过海德公园是合理的，极可能就是沿着那个曲折蜿蜒的水池散步。我还知道你在找房子，而且看到你左边衣袖上有房屋的灰尘，可以推测出是在一间空屋里碰了不洁净的墙面所致。”

“可那报纸是怎么回事？”我问道。

简单的论证让福尔摩斯恢复了好脾气，他不自然地笑了笑。“你自己带它进来给我看的，不是吗？”

这就是福尔摩斯带给我的麻烦，他的思维运转神速，以致我的头脑常常转动不灵。

福尔摩斯开始往烟斗里填充气味强烈的烟丝。这是多年来我曾有必要抱怨他的一种习惯，可就我猜测，这种习惯总比吸食海洛因危害要小，故而强自忍受下他宣称有助于思维运转速度的恶臭烟味。

“更进一步研究这桩失踪案，”他沉思道，“可以当做一次有效的智力训练。不，你知道，我并不打算涉足此案，可如果只是坐在这儿把事件的细节想一遍就能解决问题的话，我会事后打电话告知莱斯特雷德这一切的。那么现在，就你所知再扼要讲述一下昨夜的事吧。”

“好吧，”我开始叙述，“阿拉伯公主法蒂玛现正在伦敦进行私人访问。她是位傲慢任性的年轻女士，固执己见要去伦敦一家音乐厅观看演出。官方当局接受咨询后选择海滨大道的海波瑞安音乐厅，在这座剧场里，他们可以在最大程度上维持治安。公主与保镖及其伦敦的监护人从位于布卢姆兹伯里地区^①的旅馆出发，乘出租车抵达音乐厅。前面部分演出快结束时，一位魔术师，噢，

① 伦敦市内大英博物馆所在的地区。——译注